

BALGERZITTING

23. Jahrgang

3|20

Unabhängiges Informationsblatt für die Bevölkerung von Balgach



■ Aus der Gemeinde	3 – 5	■ Aus den Vereinen	19 – 20
■ Aus dem Gewerbe	7 – 11	■ Voranzeigen	21 – 22
■ Aus den Parteien	13 – 17	■ Aus den beiden Kirchgemeinden	23 – 24
■ Aus dem Dorf	18	■ Veranstaltungskalender	24

3 für 2 Spitzbuebe

Gegen Abgabe dieses Inserats aus der Balger Zittig an der Kasse im Beck Eschenmoser Balgach erhalten Sie beim Kauf von zwei Spitzbuebe einen weiteren gratis dazu. (Gültig bis 24.06.2020)

Beck  Eschenmoser

HUTTER *ihr* VERPUTZ *er*


RENÉ HUTTER, 9436 Balgach, Tel: +41 (0)71 722 34 33
Natel: +41 (0)79 633 39 28, info@hutter-verputz.ch


Alpha RHEINTAL Bank

Balgach · Basel · Berneck · Heerbrugg · Oberriet · St. Margrethen · Widnau · www.alpha-rheintalbank.ch · Tel. +41 71 747 95 95

Das Rheintaler Qualitätsfenster
Ihr Spezialist für Fenster aus Holz, Holz-Alu und Kunststoff
bei Neubauten, Umbauten, Renovationen und Reparaturen

Sirius®
Fenstersystem

Mit  Energie produziert.

WEDER

FENSTER

Tel. 071 722 24 81
www.wederfenster.ch

WEDERFENSTER.CH AG
Wegenstrasse 5
9436 Balgach

Silvan
FAHRSCHULE
Gächter



Montlingen und Balgach

Wenn du einen geduldigen, erfahrenen Fahrlehrer suchst, bist du bei mir genau richtig. Ich hole dich für die Fahrstunden am Wohn- oder Arbeitsort ab. (Von Lienz bis Au)
Natel 079 440 98 12



Ich bin für Sie
da in Balgach.

Janik Wagler, M 078 635 51 38

Generalagentur Rheintal
Norbert Büchel

rheintal@mobiliar.ch
mobiliar.ch

die Mobiliar

2021156

BEULEN - DOKTOR



Carrosserie Martilotti

Unfallreparaturen aller Marken

Dellen-Drücktechnik

Oldtimer-Restaurationen

Telefon: +41(0) 71 720 19 19

Mobil: +41(0) 79 346 82 07

carrosserie.martilotti@bluewin.ch

www.carrosserie-martilotti.com

Michele Martilotti

Carrosserie & Werkstatt

Schützenstrasse 11

CH - 9436 Balgach

INNENAUSSTATTUNGEN
LEDERWAREN

Teppiche, Parkett, Laminat
Bodenbeläge, Vorhänge
Rollos, Plissée
Polster- und Stilmöbel
Sattlerei und Bettwaren

Werner Lutz AG
Hauptstrasse 53
9436 Balgach


seit 1902

Werner Lutz
Eidg. dipl. Tapezierer- und
Bodenlegermeister

lutz@lutz-raumgestaltung.ch
www.lutz-raumgestaltung.ch

T 071 722 49 39
M 079 451 17 87

Kaufen. Verkaufen.

Ihre Immobilien-Experten
in der Region.

 rtag.ch
IMMOBILIEN

9450 Altstätten
Telefon +41 71 757 11 20

Spitexzentrum Balgach – Überall für alle

Das Spitexzentrum Verahus Balgach bietet Menschen, die auf Hilfe angewiesen sind, ambulante Pflege- und Betreuungsdienstleistungen. Mit ihren weitreichenden Dienstleistungen fördert, unterstützt und ermöglicht das Zentrum das Wohnen und Leben zu Hause bei Krankheit, Unfall, Behinderung, Altersgebrechen und Rekonvaleszenz.

Die Spitex Balgach blickt auf eine lange Vergangenheit zurück. So wurde der damalige Krankenpflegeverein Balgach bereits im Jahre 1905 gegründet. In der mehr als 100-jährigen Geschichte änderte sich der Name mehrmals, bis letztendlich im Jahr 2013 der Spitexverein Balgach aufgelöst und die Spitex in die Gemeinde Balgach integriert wurde. Ebenfalls wurde der Stützpunkt in der Gerbe geschlossen und im Verahus an der Grünensteinstrasse neu eingerichtet. Unter dem neuen Namen Senioren- und Spitexzentrum garantiert das Verahus seither durchlässige, kompetente und individuelle Lösungen im Bereich der ambulanten und stationären Pflege und Betreuung. Im Einsatz stehen aktuell 14 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (ausgebildete Fachpersonen und erfahrene Haushelferinnen), die Sie in der Pflege und Hauswirtschaft kompetent unterstützen.



Dienstleistungen

Gesundheits- und Krankenpflege

Bei vorübergehender, unheilbarer oder chronischer Krankheit, bei Unfall oder Behinderung, nach einem Spitalaufenthalt, bei nachlassenden Kräften, grossen Belastungssituationen oder bei nahendem Tod pflegen die Fachfrauen des Spitexzentrums Verahus unter Einbezug der Angehörigen möglichst situationsbezogen und individuell. Sie bringen mit ihren Pflegeleistungen wieder Lebensqualität nach Hause.

Die zahlreichen Aufgaben beinhalten u.a.

- die Bedarfsabklärung von Pflege- und Hilfsleistungen
- die Grundpflege wie Hilfeleistungen beim An- und Auskleiden, bei der Körperpflege
- Behandlungspflege wie Wundbehandlungen, Puls- und Blutdruck und Blutzuckermessungen
- Palliativpflege

Hauswirtschaftliche Tätigkeiten

Das Spitexzentrum Verahus unterstützt Personen jeden Alters in der Hauswirtschaft oder übernimmt Aufgaben, die zur Haushaltsführung gehören wie bspw. die wöchentliche Reinigung der Wohnung, das Erledigen der Wäsche, der Wocheneinkauf oder kleinere administrative Aufgaben und Erledigungen.

Mahlzeitendienst

Das Spitexzentrum liefert täglich frisch zubereitete, ausgewogene und abwechslungsreiche Menüs aus der Küche



des Seniorenzentrums Verahus direkt zu Ihnen nach Hause. Dieses Angebot ist allen älteren und bedürftigen Menschen in Balgach zugänglich und bedingt keine weiteren Leistungen der Spitex.



Kosten und Finanzierung

Die Spitex-Leistungen für Krankenpflege und Haushilfe erfolgen auf ärztliche Verordnung und werden gemäss den gesetzlichen Vorschriften über die Krankenkasse abgerechnet. Bitte beachten Sie, dass hauswirtschaftliche Leistungen nur über eine Zusatzversicherung mitfinanziert werden.



Wie erreicht man uns?

Stützpunkt Spitexzentrum Verahus:
Grünensteinstrasse 1
9436 Balgach

Leitung Spitex: Bush Marianne
Telefon-Nummer: 071 727 84 10
Bürozeiten: Montag / Mittwoch / Freitag:
jeweils von 09.00 Uhr – 11.00 Uhr
E-Mail: marianne.bush@balgach.ch

Tagesverantwortliche Pflegefachfrau:
Tel. 071 727 84 10 oder Natel 079 336 18 47

Sekretariat: Nicole Halter
Telefon-Nummer: 071 727 84 84
E-Mail: nicole.halter@balgach.ch

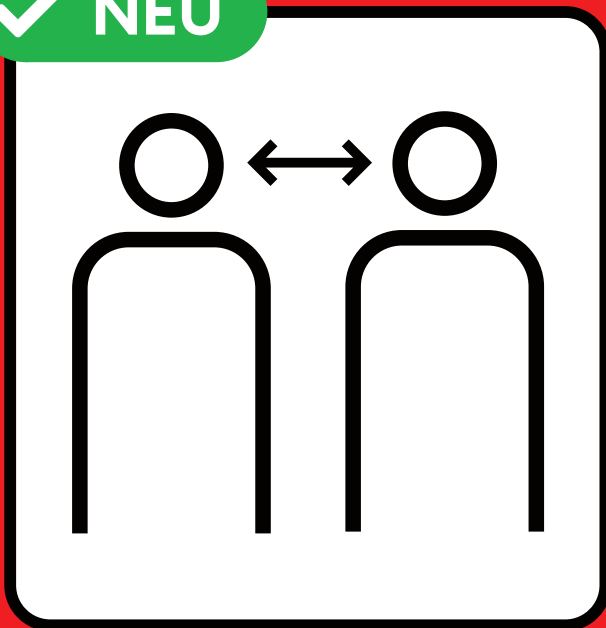
Neues Coronavirus

Aktualisiert am 5.3.2020

SO SCHÜTZEN WIR UNS.



✓ NEU



Abstand halten.

Zum Beispiel:

- Ältere Menschen durch genügend Abstand schützen.
- Beim Anstehen Abstand halten.
- Bei Sitzungen Abstand halten.

WEITERHIN WICHTIG:



Gründlich
Hände waschen.



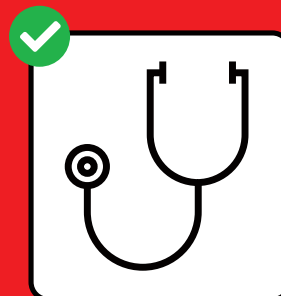
Hände schütteln
vermeiden.



In Taschentuch oder
Armbeuge husten und
niesen.



Bei Fieber und Husten
zu Hause bleiben.



Nur nach telefonischer Anmeldung
in Arztpraxis oder Notfallstation.

www.bag-coronavirus.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG
Office fédéral de la santé publique OFSP
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



Scan for translation

Fanny Schmidheiny-Fonds

Der Fanny Schmidheiny-Fonds für alte und pflegebedürftige Leute hat zur Aufgabe, alten und pflegebedürftigen Einwohnern von Balgach, gleich welcher Konfession und Nationalität, im Rahmen seiner Mittel in Zeiten persönlicher oder familiärer Not und Bedrängnis zu helfen.

Als Nutzniesser sind berechtigt, sofern sie ihren Wohnsitz in Balgach haben:

- AHV-berechtigte, kranke und pflegebedürftige Einwohner, besonders

solche, die auf Ergänzungsleistungen der AHV angewiesen sind:

- Teil- oder Ganzinvalide, welche IV-Leistungen erhalten
- Unterhaltspflichtige Personen, deren Einkommen bei Krankheit oder Unfall für den normalen Unterhalt der Familie nicht ausreicht
- Alleinstehende Einwohner, die zufolge längerer oder dauernder krankheitsbedingter Erwerbslosigkeit in Not geraten sind.

Anmeldeformulare können auf der Finanzverwaltung Balgach bezogen werden. Das Formular muss ausgefüllt innerhalb der Anmeldefrist wieder dort abgegeben werden. Eine schriftliche Anmeldung ist notwendig.

Anmeldeschluss: Freitag 22. Mai 2020

Verpflichtete Eigenverantwortung wahrnehmen

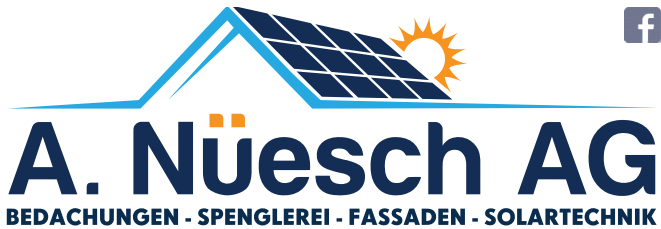
Hauseigentümerinnen und Hauseigentümer sind verpflichtet, ihre Tankanlage regelmässig kontrollieren zu lassen. Nimmt die Umwelt wegen einer fehlenden Kontrolle Schaden, haftet der Eigentümer. Eine professionelle Tankkontrolle erhöht die Sicherheit und erhält den Wert der Anlage. Das zahlt sich für das Portemonnaie und die Umwelt aus. Bis zur Anpassung des eidgenössischen Gewässerschutzgesetzes im Jahr 2007 erhielten Tankanlagenbesitzer von der Gemeinde oder dem Kanton eine Aufforderung, ihren Tank kontrollieren zu lassen. Die Verantwortung für die Kontrolle liegt seither jedoch vollständig beim Eigentümer. So darf eine Anlage keine Gefahr für den Boden oder die Gewässer

darstellen. Nur eine regelmässige Kontrolle durch Fachpersonen gewährleistet eine sichere Lagerung des Heizöls.

Tankanlagen, die sich in besonders gefährdeten Gewässerschutzbereichen befinden, sind grundsätzlich bewilligungspflichtig. Die übrigen Tankanlagen sind meldepflichtig. Bei bewilligungspflichtigen Tankanlagen schreibt das Gewässerschutzgesetz zwingend vor, diese alle zehn Jahre von einer Fachperson kontrollieren zu lassen. Leckanzeigergeräte bei doppelwandigen Tanks oder Rohrleitungen müssen alle zwei Jahre von einer fachkundigen Person auf ihre Funktionstüchtigkeit geprüft werden. Die Kontrollrapporte können von der zuständigen

Behörde jederzeit eingefordert werden. Wer die Kontrollen unterlässt, handelt grobfahrlässig und riskiert bei einem Schadenfall, dass die Versicherung ihre Leistungen kürzt oder verweigert.

Auch bei den meldepflichtigen Tankanlagen sollen Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer periodische Sichtkontrollen durch Fachpersonen durchführen lassen. Denn auch Kunststofftanks haben nur eine begrenzte Lebensdauer. Die Kontrolle sollten qualifizierte Fachunternehmen durchführen, die dem Verband CITEC Suisse (www.citec-suisse.ch) der Tankbranche angehören.



A. Nüesch AG

BEDACHUNGEN - SPENGLEREI - FASSADEN - SOLARTECHNIK

Albert Nüesch AG
Mühlackerstrasse 17a
CH-9436 Balgach

Tel. +41 (0)71 722 23 77
info@nueschag.ch
www.nueschag.ch



- Bedachungen
- Spenglerei
- Fassaden
- Solartechnik
- Blitzschutz
- Dachkontrollen / Wartungen

www.manser-ag.ch

*Schränke,
die etwas auf dem
Kasten haben!*

manser
SCHREINEREI | EINBAUSCHRÄNKE

Benno Manser AG
CH-9436 Balgach
Tel. 071 722 23 87
Info@manser-ag.ch

Zünd Sanitär GmbH

André Zünd



Sanitäre Installationen
Reparaturen
Neu- & Umbauten
Hydrantenleitungen

Tel. 071 722 40 40
Natel 079 687 35 59
Eichholzstrasse 5b
9436 Balgach
zuendsanitaer@gmx.ch



**Auch in turbulenten Zeiten
sind wir der richtige Anlagepartner**

Raiffeisenbank Mittelheintal
Telefon 071 727 15 10 | www.raiffeisen.ch/anlegen

RAIFFEISEN

SPAR Supermarkt Heerbrugg



Der SPAR – Partner im Dornacherhof an der Auerstrasse 31 in Heerbrugg wird von Heidi und Jürg Andrist geführt.

Sie werden von einem freundlichen, kompetenten Team während attraktiven Öffnungszeiten bedient (Mo. – Fr. 7.00 bis 19.00 Uhr und Sa. 7.00 – 17.00 Uhr).

Im SPAR Supermarkt finden Sie ein umfangreiches, frisches und sehenswertes Angebot von Markenartikeln und SPAR Qualitätsmarken zu konkurrenzfähigen Preisen. Direktlieferanten aus der Nachbarschaft ergänzen das Sortiment mit Brot, Eiern, Fleisch, Obst & Gemüse und Käse. Bei Heidi an der Offentheke erhalten Sie eine grosse Auswahl an Käsespezialitäten aus der ganzen Schweiz, sowie regionale Offenmilch. Unser Sortiment wird von selbst gemachten Sandwiches, warmen und kalten Snacks sowie einer Kaffeebar abgerundet.



SPAR Supermarkt Heerbrugg
Auerstrasse 31, 9435 Heerbrugg
071 722 37 37 | heerbrugg@spar.ch
Spar Dornacherhof

Das SPAR – Partner Team freut sich auf Ihren Besuch.



KANALTEC

Unser Angebot beinhaltet:

- Spülen von Sicker- und Meteorwasserleitungen sowie der Schmutzwasserleitung
- Visuelle Rohrkontrolle mit Schadenhinweis
- Schachtentleerung (exkl. Deponiegebühren)

Unser Fahrzeug vor Ort kann spülen, saugen, bohren und eine TV-Inspektion durchführen – kurz: Sämtliche anfallenden Arbeiten können sofort und einmalig erledigt werden.

Pauschalpreis: Fr. 390.-*
Schlamm Entsorgung: Fr. 18.-* / 100 ltr.

071 720 03 77 | info@kanaltec.ch
kanaltec.ch



AKTION!

Kanalreinigung
für alle Einfamilienhäuser
Generalreinigung zum
Pauschalpreis!

Fr. 390.-*

*zuzüglich Schlamm Entsorgung und MwSt.



Hanspeter Bollhalder
Mobile: 079 216 53 64

Schützenstrasse 13 / 9436 Balgach
gartenbau@bosit.ch / www.bosit.ch



BADSTRASSE 4 • 9436 BALGACH • TEL. 076/410 95 76



Strassenbau + BauTechnik



www.victoriadruck.ch

Gemeinsam in eine solare Zukunft.



DIETRICH

SPENGLEREI - SANITÄR - BLITZSCHUTZ

**Photovoltaik-Anlagen
von A-Z**

- Beratung
- Planung
- Baueingabe
- Anmeldung KEV
- Ausführung/Montage
- Inbetriebnahme

Hauptstrasse 9 · 9436 Balgach · Tel. 071 720 12 65 · Fax 071 720 12 66 · mail@spenglerei-dietrich.ch · www.spenglerei-dietrich.ch



HUMAN ENERGETIKERIN
ENERGIEARBEIT

Adina Garcia
Haldenstrasse 12
9436 Balgach
078 649 93 10
info@frei-si.ch
www.frei-si.ch

walt holz

**Holzbau – Schreinerei
Renovationen
Holzschutzbehandlungen**

walt holz AG, Holzbau
Jakob-Schmidheiny-Str. 5
9436 Balgach
Tel. 071 722 46 77
Natel 079 461 67 53
info@waltholz.ch
www.waltholz.ch



Ihr regionaler
Erdgas/Biogas-Versorger

www.gravag.ch

Sich selbst erkennen im Spiegel des Pferdes

Pferde zeigen aufgrund ihrer hohen Sensibilität dem Menschen auf eindruckliche Weise sich selbst auf. Davon ist Melanie Brunner aus Balgach überzeugt. Mit diesem Ansatz arbeitet sie seit rund einem Jahr nebenberuflich als selbständiger Pferde-Coach – nicht etwa für Pferde, sondern mit Pferden für Menschen.

Beim pferdegestützten Coaching geht es nicht um eine Wertung, vielmehr um Selbstreflexion. «Erfahrung mit Pferden ist keine Voraussetzung», erläutert Brunner. Meist ist es für sie sogar noch aufschlussreicher, wenn die Klienten vorher keinen Kontakt zu Pferden hatten.

Partner mit hoher Empathie

Einzigartig beim Coaching von Brunner, die hauptberuflich als Teamleiterin bei einer Krankenversicherung arbeitet, ist ihr vierbeiniger Partner: ein elfjähriger Isländer mit keckem Schopf und lebenswürdigem Charakter namens Fromur. Mit ihm, der die Ruhe selbst verkörpert und ein Stockmass von 1.42 Metern aufweist, fühlt sich von Jung bis Alt jeder Teilnehmer auf Anhieb in guter Gesellschaft. Pferde zeigen aufgrund ihrer Authentizität das Innere des Menschen und äussern dies unmittelbar durch ihre Körpersprache.

Pferdegestütztes Coaching hilft, Ziele zu erreichen, das Selbstwertgefühl zu stärken, Potentiale zu erkennen und Grenzen klar abzustecken. Auch wer wissen möchte, wie er oder sie auf andere wirkt, erhält dies vorbehaltlos gespiegelt.

Begegnung im Freien

In einem ersten Schritt wird der Klient von Brunner mit dem Isländer-Wallach bekannt gemacht. Dann folgt der Übungsteil, der stufenweise aufgebaut ist. In der Regel sind fünf Einzelcoachings à 45 bis 60 Minuten notwendig, um nachhaltige Erfolge zu erzielen. Dies kann in-



Melanie Brunner setzt beim pferdegestützten Einzelcoaching auf ihren ruhigen und gleichzeitig hocheinfühlsamen Isländer - Wallach Fromur.

dividuell auf die Bedürfnisse des Klienten ausgebaut werden. Das Angebot richtet sich nicht nur an Erwachsene. Pferdegestütztes Coaching kann auch bei Jugendlichen und Kindern erfolgreich eingesetzt werden. Das Coaching mit Pferden ist interaktiv, lösungsorientiert, spielerisch, kreativ und mit Melanie Brunner gleichzeitig ein Erlebnis, das inmitten der Natur in Balgach im St. Galler Rheintal stattfindet.

Berührt, fasziniert, motiviert

Auch nach vielen Coachings ist es für die 35-jährige Balgacherin immer wieder erstaunlich, wie ihr Isländpferd auf den jeweiligen Klienten reagiert. Erfolge sind unmittelbar sichtbar und erzielen durch bleibende Eindrücke eine nachhaltige Wirkung. «Das tiefe Berührtsein der Klienten ist etwas vom Faszinierendsten, das ich bei jedem Coaching erlebe», sagt Melanie Brunner. Gerne erläutert sie die

Methode des pferdegestützten Coachings auf Anfrage und geht auf individuelle Wünsche und Bedürfnisse ein.

Auf Grund der Corona-Situation können zur Zeit keine pferdegestützten Coachings durchgeführt werden. Bei Interesse lohnt es sich jedoch trotzdem, jetzt unverbindlich mit Brunner Kontakt aufzunehmen. Sobald sie wieder starten darf, wird sie sich für eine Terminvereinbarung bei Ihnen melden und bietet eine Reduktion von 30 % auf den ersten Coaching-Termin für alle Interessenten, welche sich innerhalb der ausserordentlichen Lage gemeldet haben.

pferde-coaching.com

Melanie Brunner, Balgach
zertifizierter pferdegestützter Coach
Telefon 078 611 40 05
info@pferde-coaching.com
www.pferde-coaching.com

STIEGER Rietstrasse 1
 Transport AG 9436 Balgach
 9436 Balgach Telefon: 071 722 22 73 info@stieger-transport.ch
 Mobil: 079 300 19 28 www.stieger-transport.ch



Für jeden Anlass
 das richtige Menu von
 Metzler`s Partyservice
 Balgach 071 722 74 73

Direkt vom Obstbauer



Kartoffeln 1.20 Fr/Kg
 Äpfel 1.50 Fr/ Kg
 Birnen 1.50 Fr/ Kg
 Süssmost 3.- Fr/1.5L
 Freiland Eier 0.50Fr/Stk.

**Obstparadies
 Heinzelmann**

Hauptstrasse 7,
 9436 Balgach
 Geöffnet: Di, Fr & Sa
 www.obstparadies-heinzelmann.ch



ALLES AUS METALL & GLAS

STRUB AG

SCHLOSSEREI STRUB AG 9434 AU (SG) WWW.STRUB.CH



STIHL

STIHL MÄHROBOTER RMI 632

LANDTECHNIK GMBH

SMART

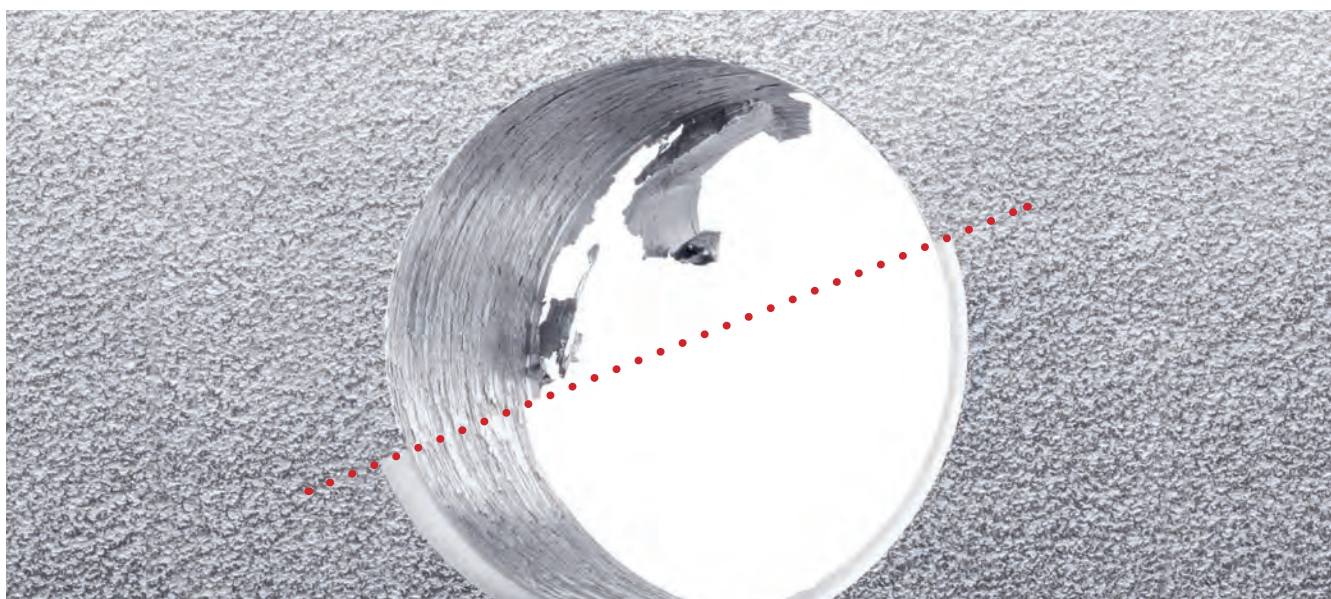


EFFEKTIV

9436 BALGACH
 071/722 18 84

ZUVERLÄSSIG

HEULE+
 PRECISION TOOLS



Entgratung beginnt im Design-Stadium. Wir beraten Sie.

Unsere Werkzeuge bearbeiten Bohrungen vorwärts und rückwärts in einem Arbeitsgang.
 Das Team in Balgach schafft faszinierende Lösungen für Kunden rund um den Globus.

www.heule.com

Wir bewegen uns – für Sie und mit Ihnen.

RAIFFEISEN

Wir bewegen uns, und zwar für Sie als unsere Kundinnen und Kunden. Sie stehen bei uns im Mittelpunkt. Wir setzen alles daran, Ihre Erwartungen an einen kompetenten Finanzdienstleister von heute und morgen zu erfüllen.

Es freut uns, Sie ab voraussichtlich Mitte April 2020 in unseren neuen Räumlichkeiten in der Raiffeisenbank Mittelrheintal in Balgach begrüßen zu dürfen.

Dienstleistungen und Services – unser ausgebauter Service für Sie

■ Ansprechpartner für jedes Bedürfnis

Neu stehen Ihnen unsere 12 Kundenberaterinnen und Kundenberater nach Terminvereinbarung für persönliche und individuelle Beratungsgespräche direkt vor Ort in Balgach oder bei Ihnen zu Hause zur Verfügung.

■ Beratungen von 7 bis 7

Privatkundenberatung, Vermögensberatung, Firmenkundenberatung für jedes Bedürfnis haben wir den passenden Ansprechpartner für Sie. Vereinbaren Sie einen Termin mit uns.

■ Bancomat

Sie möchten unabhängig von Öffnungszeiten Bargeld in CHF und EUR beziehen? Bestellen Sie ganz einfach bei uns eine Maestro- oder V PAY-Karte.

■ Einzahlungsgerät

Mit dem Einzahlungsgerät können Sie ganz flexibel selber Münzen und Noten direkt auf Ihr Raiffeisenkonto einzahlen.

■ Raiffeisen E-Banking

Mit dem Raiffeisen E-Banking sind wir 24 Stunden am Tag für Sie da. Sie erledigen die Zahlungen bequem online und haben dadurch jederzeit eine Übersicht über Ihre Vermögenswerte.

■ Fremdwährungs-Heimlieferservice

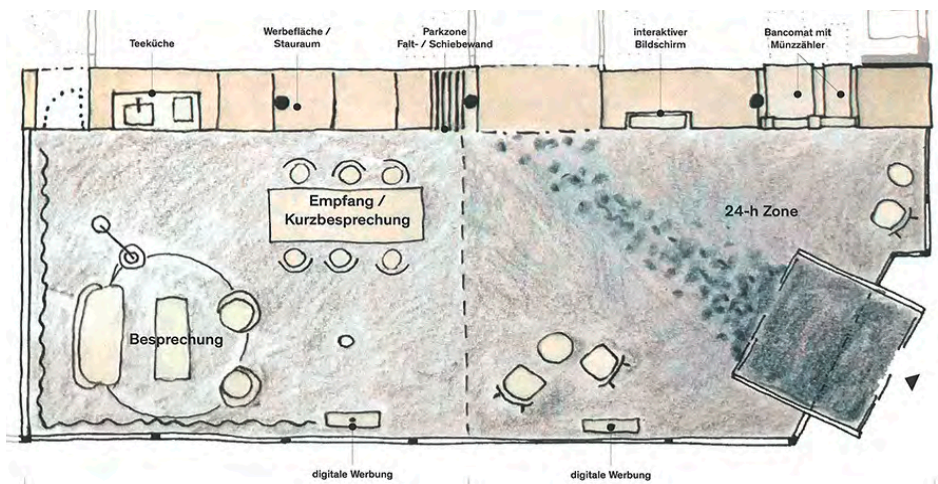
Fremdwährungen können auch kostenlos per E-Banking oder Telefon direkt nach Hause bestellt werden.

Corona-Situation

Aufgrund der momentanen Corona-Situation haben wir unsere Beratungen aufs Minimum reduziert.

Bargeldbezüge und Einzahlungen können jedoch jederzeit an unseren neuen Automaten getätigt werden.

Herzlichen Dank fürs Verständnis.



Wir bewegen uns –
für Sie und mit Ihnen.

**Sanitäre Anlagen
Heizungen
Spenglerei
Flachdach
Fassaden**

forster

HAUSTECHNIK AG

c/o Peter Spitz

Haldenstrasse 10

9436 Balgach

Tel. 071 744 00 75

info@forster-haustechnik.ch www.forster-haustechnik.ch

Markus Freund & Lukas Frei –
verstärkt in die Zukunft!

**Für eine kostenlose Bauberatung rufen
Sie uns an: 078 759 23 24 / 079 861 99 70**



steiner
küchen ag

Konzepte
Planung
Beratung
Ausführung

Telefon 071 722 21 07
Mobile 079 606 99 69

info@steiner-kuechen.ch
www.steiner-kuechen.ch



Hauptstrasse 95 | Balgach

Hirn Balgach AG

Ihr offizieller Partner für
RENAULT

Hauptstrasse 64
Tel. 071 722 27 88

9436 Balgach
www.badgarage.ch

ZIZ

ZERLEGEN
INSTANDSTELLEN
ZUSAMMENBAUEN

REPARATURWERKSTATT



*Herzlich Willkommen in unserer
erweiterten Werkstatt*

Unsere Dienstleistungen:

- Service und Reparaturen von PW, Lieferwagen, LKW, Wohnmobilen und div. Arbeitsgeräten
- Fahrzeuge MFK bereitstellen und vorführen
- Bremsprotokoll erstellen für LKW und landwirtschaftliche Fahrzeuge
- Hydraulik-Schlauchservice
- Wartung- / Instandhaltungsarbeiten an hydraulischen Anlagen
- Hydraulikzylinder abdichten, reparieren, neu anfertigen

Unsere Service-Partner:



Wasserstrahl-Geräte 100 – 3000 bar

Marco Kuster | Wegenstrasse 28 | 9436 Balgach | T 071 723 10 68 | www.ziz-balgach.ch | ziz@bluewin.ch

CDS
BAUSOFTWARE
BAUINGENIEURE
NETCOM

www.cds-sieber.ch

CDS Bauingenieure AG - Die Art zu planen



*Wir lösen alle Ihre
Elektroinstallations-Probleme!*

Elektro Oehler AG | Wegenstrasse 1 | 9436 Balgach
T 071 722 33 75 | www.elektro-oehler.ch

**ELEKTRO
OEHLER AG**

«Ihr Holzprofi»

e-n ernst nüesch & co.

balgach - diepoldsau

en-holz.ch

holzbau • bodenbeläge tel. 071 722 16 12

CVP Balgach: Kantons-Wahlen, Abschied und Corona

Wer vernünftig handelt schützt weiterhin Gesundheit und Leben!



Sandro Hess wurde von den Stimmbürgern, insbesondere von uns Rheintalern, mit 5440 Stimmen ein weiteres Mal für den Kantonsrat in St. Gallen gewählt. Für das Vertrauen, welches Sie Sandro und uns als Partei ausgesprochen haben, möchten wir uns ganz herzlich bedanken! Sie dürfen sich darauf verlassen, dass Sandro Hess ein engagierter Kantonsrat für ALLE Bürger hier im Rheintal sein wird! Unser Dank geht auch an Peter Dobler, der leider (noch) nicht in den Kantonsrat folgte.



Auch Susanne Hartmann (ehemals Stadtpräsidentin von Wil) durfte einen Megaerfolg feiern. Sofort im ersten Wahlgang wurde sie als Neuling in den St. Galler Regierungsrat gewählt und darf nun gemeinsam mit Bruno Damann, welcher ebenfalls wiedergewählt wurde, unsere CVP St. Gallen im Regierungsrat vertreten.

Marietta Crameri, Aktuarin der CVP Ortspartei Balgach, geht nach über 20-jähriger Vorstandstätigkeit in den verdienten Ruhestand. Die Verabschiedung fand anlässlich unserer HV am 12. Februar 2020 im Restaurant Gerbe, Balgach, statt. Wer Marietta Cramer kennt, der weiss, dass sie bei uns eine Lücke hinterlassen wird. Sie hat nicht nur für die Sekretariats-Arbeiten der Ortspartei Sorge getragen, sondern war auch für alle Angehörigen eine kompetente, beratende und liebevolle Persönlichkeit, welche mit sehr viel Engagement und Herz unserer Ortspartei zur Seite stand. «Ganz, ganz lieben Dank für alles, Marietta! Alles Gute für deine Zeit nun als Grossmama! Dein Vorstand der CVP Balgach!»



Terminkalender

Sonntag, 19. April 2020

2. Wahlgang des Regierungsrates St. Gallen

Unter Betrachtung von Übereinstimmung der politischen Ziele der CVP St. Gallen, wird **Beat Tinner (FDP)** zur Wahl empfohlen, da mit ihm diese eher zu erreichen sind.

Mittwoch, 27. Mai 2020

«Nominationsversammlung Gemeinde-Behördenwahlen»

Ort: Galerie zur Alten Post, Balgach
Beginn 19.30 Uhr

Alle Infos auch auf: www.cvp-balgach.ch oder
im Facebook: [fb.com/cvpbalgach](https://www.facebook.com/cvpbalgach)

«Corona» – Eine Epidemie verändert unser Gesellschaftsleben

In allen Nachrichten wird kaum noch über etwas anders berichtet als über «Corona». Deshalb möchten wir diesem nichts mehr hinzufügen. Mittlerweile sollte jedem klar sein, dass ein Nichtbeachten der Hygieneregeln oder des Social-Distancing dazu beiträgt, dass andere Menschen oder wir selbst erkranken und das Virus (auch ohne eigene Erkrankung) weitertragen können. Daher appellieren auch wir: **Bitte haltet alle Miteinander (auch noch nach Besserung) die Hygieneregeln ein und führt keine unnötigen Besuche aus. Haltet die Distanz-Regeln ein! Nur so werden wir die Epidemie gänzlich in den Griff bekommen!** Den Menschen, welche hierwegen verängstigt sind, möchten wir sagen, dass Sie trotz allem mit Zuversicht und mutig in die Zukunft schauen dürfen. Wir haben in der Schweiz so vieles bewältigt, so dass wir durch Einhalten der Regeln und mit Solidarität zueinander auch diese Krise bewältigen werden! Wir sind politisch in guten Händen und vielen Besseren zum Trotz schaffte der Bundesrat (gestützt durch die unzähligen Helfer in dieser Krise) die Grundlage, dass alles sich zum Guten wendet. Diesem dürfen wir wirklich vertrauen!

Als Partei der Schweizer Bevölkerung nehmen wir sehr grossen Anteil an den Menschen, die nun unter dieser Epidemie leiden müssen. Wir danken allen Helferinnen und Helfern, besonders auch hier in Balgach, welche sich direkt oder indirekt mit daran beteiligen, um betroffenen Menschen Hilfestellung zu geben bzw. dafür sorgen eine weitere Ausbreitung zu verhindern. **Wir wünschen allen Bürgern eine gute Gesundheit, eine gute Genesung und hebt bitte Sorg mitenand!**

SALON SÄNTIS

by Schawwalder

Wiesenstrasse 1a
9436 Balgach
Tel. 071 722 22 64

www.salonsaentis.ch
salon.saentis@bluewin.ch



Galerie zur Alten Post

Hauptstrasse 37, 9436 Balgach
www.galerie-zur-alten-post.ch

Aufgrund der Corona Krise bleibt die
Galerie bis auf weiteres geschlossen.



Waschbär

Textilreinigung – Wäscherei

Die bärenstarke Reinigung im Rheintal

Unsere speziellen Dienstleistungen:

- ◆ Hemden-Service (handgebügelt)
- ◆ Bettwäsche / Matratzenschoner
- ◆ Sportbekleidung mit Imprägnierung
- ◆ Vorhänge
- ◆ Lederreinigung / Teppichpflege
- ◆ Änderungs-Schneiderei
- ◆ Zustelldienst
- ◆ Bürolieferdienst
- ◆ Express-Service
- ◆ Angebote für Firmenkunden

Hauptstrasse 17 ◆ 9436 Balgach ◆ Tel. 071 722 12 23
www.waschbaer-textilreinigung.ch



DIETHELM METZGEREI

Unser Name steht für **traditionelles Metzgerhandwerk,**
eigene Wursterei und Fleisch von Bauern aus der Region.

Rietstrasse 10, 9436 Balgach, T: 071 722 21 62, www.diethelm-metzgerei.ch

ZEBA GmbH
Haustechnik

Oel, Gas, Solar, Wärmepumpen, Bäder, Wohnraumlüftung

Ihr Haustechniker

Heizung
Lüftungen
Sanitäreanlagen
Alternativenergien

J. Schmidheinystrasse 11
CH-9436 Balgach
info@zebagmbh.ch



Tel: 071 / 722 90 17
Fax: 071 / 722 90 18
www.zebagmbh.ch

Beratung - Planung - Lieferung - Montage - Wartung

AGENDA ab April 2020 FDP.Die Liberalen Balgach

Änderungen vorbehalten

FDP
Die Liberalen

APRIL

19.04. 2. Wahlgang Regierungsratswahlen – nur briefliche Abstimmung möglich

JUNI

18.06. **Nominationsversammlung, 19:00h, FDP Balgach und Sympathisanten, Eichhof, Balgach**

AUGUST

13.08. **Stamm, 19:00h, FDP Balgach und Sympathisanten, Eichhof, Balgach**

SEPTEMBER

27.09. Erneuerungswahlen der Gemeindebehörden

27.09. **Wahlfeier Gemeinderats-Wahlen, 14:00h, Rest. Rössli, Balgach**

NOVEMBER

Do, 05.11. **Stamm (Budget), 19:00h, FDP Balgach und Sympathisanten, Restaurant Traube Balgach, Stübli**

DEZEMBER

Do, 10.12.2020 **Fondueplausch, Gewölbekeller Fam. Karg, Bühlstrosse 11, Balgach**

Ein grosses Dankeschön an alle Stimmbürger, die am 8. März für die FDP gestimmt haben und speziell auch für Christoph Rütsche!

Am 19. April findet der zweite Wahlgang der Regierungsratswahlen Kanton St.Gallen statt: **Wählen Sie Beat Tinner, eine umsetzungsstarke, krisen-erprobte und integere Persönlichkeit, die in der Regierung viel für den Kanton St. Gallen, seine Bevölkerung und die Wirtschaft bewirken kann!**

Interesse mitzuwirken?

Wir freuen uns auf ihre Kontaktaufnahme und/oder den Besuch einer unserer Veranstaltungen. info@fdp-balgach.ch oder 079 660 10 47 (Marco Rezzoli). Mehr Informationen unter www.fdp-balgach.ch

FDP. Die Liberalen. Gemeinsam weiterkommen.

Liebe Nachbar*innen

WIR REDEN MIT
DEN MENSCHEN,
NICHT ÜBER SIE



Das Coronavirus (COVID-19) trifft auch die Schweiz stärker als gedacht. Die täglich ändernden Massnahmen und Prognosen verunsichern viele von uns. **Deshalb ist es wichtig, dass wir zusammenhalten und mit gegenseitiger Solidarität durch diese Krise kommen!**

Das Bundesamt für Gesundheit empfiehlt besonders gefährdeten Menschen* Orte mit vielen anderen Personen möglichst zu meiden. Das bedeutet, dass sie teilweise einfach zu Hause bleiben sollten.

Ich gehöre nicht zu dieser Risikogruppe und kann somit unter die Arme greifen, falls benötigt. **Wenn es also Sachen zu erledigen gibt (Einkauf, Medikamente besorgen, andere Tätigkeiten in der Öffentlichkeit), freue ich mich zu helfen.** Ihr könnt einfach die untenstehende Nummer anrufen oder einen Zettel in den Briefkasten werfen.

Gemeinsam stehen wir auch diese Pandemie durch!

Liebe Grüsse,
Karin Hasler

Meine Telefonnummer:
078 897 13 19

Meine Adresse:
Bodenstrasse 3, 9436 Balgach

**Besonders gefährdet sind Menschen die 65 Jahre oder älter sind oder Menschen mit Bluthochdruck, Diabetes, Herz-Kreislauf- oder chronischen Atemwegserkrankungen, Krebs oder besonders schwachem Immunsystem (bag.admin.ch).*

Dieser Brief kann auf www.solidarity-now.ch heruntergeladen werden.



SP Balgach: Danksagung und Aufruf

Die beiden Kantonsratskandidatinnen der Wahlen vom 8. März 2020 Edith Hasler und Karin Hasler bedanken sich ganz herzlich für alle Stimmen, die sie von den Balgacherinnen und Balgacher erhielten. Beide Kandidatinnen haben eine solide Anzahl Stimmen erhalten und haben zum Erfolg der SP Liste beigetragen. Beide Bisherigen, Laura Bucher und Remo Maurer, sind wiedergewählt und Karin Hasler wurde erster Ersatz. Da es am 19. April zu einem zweiten Wahlgang für die drei Regierungsratskandidierenden Tinner, Götte und Bucher kommt, kann die SP-Liste erst dann definitiv abgeschlossen werden. Bis dahin ruft die SP Balgach und Rheintal auf, trotz gegenwärtiger Ausnahmesituation brieflich abzustimmen, sobald die Unterlagen für den zweiten Wahlgang eintreffen. Es ist besonders wichtig, dass in Ausnahmesituationen Regierung und

Parlament weiter funktionieren können. Der zweite Wahlgang wird daher stattfinden.

Die Wahlbeteiligung bei den Wahlen im März war wieder sehr tief bei nur knapp über 30 %. Die SP Rheintal ist daher besorgt und möchte die Leute motivieren, sich auf lokaler Ebene politisch zu engagieren. Im Oktober 2020 sind Kommunalwahlen. Im Gemeinderat hat es keine Frauen. Die SP Balgach ruft daher insbesondere Frauen auf, sich einzusetzen, denn die kommunale Arbeit ist mit Familienarbeit gut zu vereinbaren. Auch wenn in Balgach alles idyllisch aussieht, gibt es viel zu tun. Der Umbau des Hallenbads wird lange dauern und der Kinderspielplatz ist ausser Betrieb. Diesbezüglich ist jedoch nichts geplant. Auch die Natur bräuchte mehr Schutz in Balgach und Gewässer könnten renaturiert werden um Mikroklimas für Insekten, Amphibien

und andere Tiere zu schaffen. Auch Energiepolitik und Umweltschutz sind keine besonderen Themen in Balgach. Zudem wird sich die Corona-Krise auch auf Balgach negativ auswirken. Selbständige, KMUs und kleine Geschäfte werden Unterstützung brauchen, auch Kitas und Horte sind betroffen. Die politischen Parteien sind Gefässe, um die Bedürfnisse und Sorgen der Bevölkerung aufzufangen. Unser Dorf hat einen finanziellen Überschuss. Die SP Balgach setzt sich dafür ein, dass die Stimmen der Bürgerinnen und Bürger gehört werden.

Karin Hasler, SP Balgach

Kontaktangaben SP Balgach & Rheintal:
Karin Hasler: 078 897 13 19
karin.hasler@gmail.com
<https://www.sp-rheintal.ch/>
<https://www.facebook.com/SPRheintal/>



G POSCHTA
Leben nach dem Lustprinzip

Au
Zollstrasse 3

Balgach
Turnhallestrasse 1

Widnau
Poststrasse 3

www.goposchta.ch

NATURHEILPRAXIS
traditionell europäisch | Luzia von Arx-Zünd

Kugelstrasse 4, 9436 Balgach | Tel. 071 222 37 13
www.naturheilpraxisbalga.ch
krankenkassenanerkant

Köhn
Gartenbau AG
www.koehn-gartenbau.ch

Neu! Hebebühnen-Vermietung

Wir pflegen und bauen mit Herzblut Ihren Garten

Wegstrasse 24
9436 Balgach

Telefon: 071 722 31 04
info@koehn-gartenbau.ch

Ihr Winterdienst Partner ❄️

Der Zaun- und Spielplatz-Spezialist in der Region

Als im Balger Riet noch die Artenvielfalt herrschte

Wir besaßen vier Parzellen im «Obermäder», die Wiesland waren. Im Grundbuch wurden die Parzellen mit Nummern eingetragen. Wir aber gaben ihnen verschiedene Bezeichnungen.

Dieses Grundstück, von dem ich erzähle, hatten wir «Langes Obermäder» genannt. Vor der heutigen Grastrocknungsanlage führte rechts von der Rietstrasse her ein Karrenweg ins «Lange Obermäder». Vor dieser Abzweigung gab es aber eine Insel mit verschiedenen Bäumen, Haselstauden und viel Gestrüpp, ein Eldorado für Vögel, Bienen und Käfer. Von hier aus führte auch der Weg in die «Rietmühle» sowie die Strasse in den «Krummensee» und in den «Gillen». Auf einem andern Weg gelangte man in den «lfang-Riedach» und ins «Engerli».



Früh im Frühling, bevor die ersten Blätter spriessen, zeigt sich der Schwarzdorn in seiner schneeweissen Blütenpracht. Der Tisch ist für die Bienen gedeckt. Im Herbst, nach dem ersten Frost, sieht man die blauen, kugeligen Früchte, ein Schmaus für die Vögel.

Auf der einen Seite entlang dem Karrenweg ins «Lange Obermäder» wuchsen Sträucher und wucherten Brombeerstauden. An einer Stelle gab es eine kleine Anhöhe aus Sandsteinfelsen. Eidechsen sonnten sich da auf den warmen Steinen, Grillen zirpten um die Wette, und es wuchsen verkrüppelte Birken, Erlen und Schwarzdorn. Auch ein paar grössere Laubbäume fristeten da ihr kärgliches Dasein. Eine kleine Magerwiese trumpfte mit Farbtupfern von verschiedenen Wildblumen auf, darunter auch verschiedene Disteln, die besonders von Käfern besucht wurden, eine Insel für Schmetterlinge, Bodenbrüter, Bienen, Wildbienen, Insekten, Käfer und auch für die Maikäfer.

Hier gab es für sie die geliebten Schlafbäume und für uns Kinder eine reiche Ernte, wenn wir frühmorgens diese verschlafenen Käfer von den Bäumen schüt-

telten. Da gab es dann bei der Abgabestelle ein paar Batzen, die wir wohl für die Kilbi sparten.



Der Maikäfer bei seinem Mittagssnack.

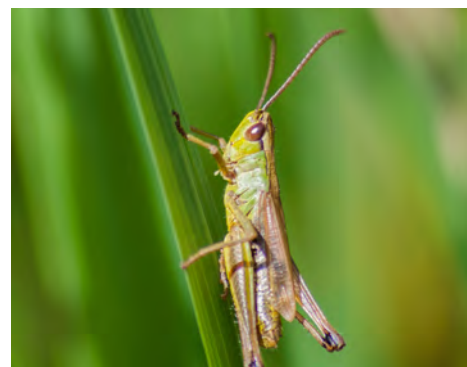
Zu unserm «Langen Obermäder» gehörte auch ein kleines Stück Grasland. Da standen lauter hohe alte und sparrige Obstbäume, mit zum Teil dicken, dünnen Ästen, ein Paradies für die Vögel. Die Bäume standen so nahe beieinander, dass kaum Sonnenlicht bis auf die Wiese durchdrang. Das Gras wuchs in langen, mageren Stängeln in die Höhe, und die Wiese blieb meistens sehr feucht. Dies wiederum bedeutete ein Paradies für die Frösche. Auf diesem Teil mähte der Vater das Gras immer mit der Sense; mit einem Fuhrwerk wäre dies gar nicht möglich gewesen. Dies gab den Fröschen Gelegenheit, sich in weiten Sprüngen in Sicherheit zu bringen. Das wenige Obst wurde zu Most gepresst.



Der Frosch lauert auf Beute.

Viele dieser grünen und wilden Oasen blieben bestehen. Es kam niemandem in den Sinn, sie urbar zu machen. Man hatte mehr als genügend Arbeit mit dem bestehenden Land und es reichte auch zum Lebensunterhalt. Erst mit der Meliorierung wurden diese wunderbaren lebenserhaltenden Plätze zerstört. Heute weiss man, dass dies ein grober Fehler war.

Es war an einem wunderbaren Sommertag, sicher 25 Grad heiss und zum Heuen äusserst ideal. Am Nachmittag war das Gras, nachdem wir es zweimal gewendet hatten, bereits dürr. Mit weiten Sprüngen haben unzählige «Höschtäffel» (Heugümper) das Weite gesucht. Nun mussten meine Mutter und ich das Heu noch zu zwei dicken Maden zusammenrechnen, um es dann mit dem Heuwagen nach Hause zu führen. Dazu musste Mutter aber zuerst den Heuwagen und auch den Ochsen, der noch im Stall war (weil Fliegen und Bremsen ihn draussen beim Warten halb verrückt gemacht hätten) noch holen. Also fuhr sie mit dem Velo nach Hause, kam dann auch recht bald wieder zurück, lenkte den Ochsen zur Heumade. Sie ergriff die Heugabel, um weiter zu arbeiten, als ich sie entgeistert anschaute. «Was hast du denn da für eine Brille?», so meine Frage. «Ja, weisst du, die Sonne tat meinen Augen gar nicht gut, darum habe ich mir diese Sonnenbrille aufgesetzt.» «Aber», ich musste mein Lachen unterdrücken, «aber die hat ja gar keine Gläser!» «Keine Gläser?» Mutter griff sich mit den Fingern in die Augen. «Aha, darum hat mich der Briefträger so komisch angeschaut, als ich ihm das Postpaket abnahm.» Da fingen wir beide an laut zu lachen, wir konnten nicht mehr aufhören damit und kugelten uns vor lauter Lachen in der Heumade. Jedes Mal, wenn wir für eine kleine Lachpause fähig waren, uns dann aber der Briefträger in den Sinn kam, mussten wir wieder loslachen. Ich habe in meinem ganzen Leben nie so viel gelacht, wie während diesem Heuet. Es war ein einmaliges Erlebnis.



Der «Höschtäffel» (Heugümper) sonnt sich im Heu.

Milly Hug-Halter, Balgach, myhu@naturseite.ch

Drei militärhistorische Anlagen

St. Margrethen

Der Verein Festungsmuseum betreibt drei Militärhistorische Anlagen der Schweizer Armee, einst geheim bis Ende des Kalten Krieges um 1990. Das Artilleriewerk Hellsberg mit einer Stollenlänge von 1000 Metern, erbaut von 1939 bis 1941 war Teil der Grenzbefestigung im Rheintal. Durch seine Lage kontrollierte es mit seinen vier 7,5 cm Festungsgeschützen und sieben verbunkerten Maschinengewehrständen das Südende des Bodensee und im Rheintal bis Montlingen hinauf die Rheinübergänge.



Mit der Sperre am Stoss oberhalb Altstätten wurde der Übergang ins Appenzellerland gesichert. Schwerpunkt der Sperre bildeten vier Bunker, ausgerüstet mit Maschinengewehren und Panzerabwehrkanonen. Ebenfalls umfasste die Sperre ein Höckerhindernis von ca. 1500 Meter Länge.

2019 baute der Verein auch den unterirdischen, zweistöckigen Kommandobunker der Grenzbrigade 8 zu einem Museum aus. Hauptgrund war, dass die Festung Hellsberg stets einsatzmässig der Grenzbrigade 8 unterstellt war, deren Einsatzraum sich erstreckte von der Steinachmündung am Bodensee bis zur Rheinmündung, dann das Rheintal hinauf bis Buchs und im oberen Toggenburg bis zur Sperre Starkenbach unterhalb Alt St. Johann.



Die Sperre Stoss und der Kommandobunker der Grenzbrigade 8 in Haslen Al empfangen Gruppen nur nach Anmeldung. Weitere Auskünfte erteilt 0041 (0)71 733 40 31. Nähere Auskünfte unter www.festung.ch.

Wegen der Corona Krise bleibt das Museum vorläufig bis am Samstag, 2. Mai für Besucher geschlossen. Dasselbe gilt für den Kommandobunker in Haslen und die Bunker auf dem Stoss. Weitere Auskünfte erteilt das Sekretariat jederzeit unter Tel. (±41) 079 733 40 31. Danke für Ihr Verständnis.



Elektro Nüesch AG

Turnhallestrasse 12
9436 Balgach

Tel. 071 / 722 10 10

info@elektro-nueesch.ch
www.elektro-nueesch.ch

Starkstrominstallationen · Schwachstromanlagen · Telekommunikation · Reparaturservice · LED Beleuchtungen
Elektroplanung · Verkaufsläden · EDV-Vernetzungen · Haushaltapparate · Netzbau · Gewerbe u. Industrieservice

Malergeschäft

luechinger

HEINI LÜCHINGER
dipl. Malermeister

...bringt Farbe in Ihr Leben!

Hauptstrasse 8 • 9436 Balgach • Tel. 079 445 65 39
info@maler-luechinger.ch • www.maler-luechinger.ch

Wo sind die **FARBENFROHEN** Schmetterlinge geblieben?



Bitte sende ein Foto der Zeichnungen per Email an kontakt@balger-natur.ch oder das Original an: Marianne Hangartner Bodenstr. 11 9436 Balgach

An alle kreativen Kinder, die Freude am Zeichnen haben.

Wir freuen uns sehr, über bunte Zeichnungen. Bitte Name & Adresse vermerken. Vielen lieben Dank!

Gerne verwenden wir diese für Karten, auf der Website, für Einladungen, etc. Eine kleine Überraschung erwartet dich spät, am Weihnachtsmarkt.

**ES IST DAS ENDE DER WELT, SAGTE DIE RAUPE.
ES IST ERST DER ANFANG, SAGTE DER SCHMETTERLING.**

Sind wir in unserer Kindheit im Frühling noch ganz idyllisch von Schmetterlingen begrüsst worden, hält man mittlerweile vergebens nach ihnen Ausschau. Von Mai bis September ist in der Schweiz eigentlich Schmetterlings-Zeit. Doch diese Bilder werden immer seltener, weil es immer weniger Lebensraum für die bunten Falter gibt. Dass die Schmetterlinge nicht nur schön aussehen, sondern auch sehr wichtig für die Gesundheit unseres Ökosystems sind, weiss mittlerweile fast jeder. Neben Fliegen, Bienen und Hummeln sind sie die wichtigsten Insekten, wenn es um das Bestäuben geht. Doch was können wir im «Kleinen» gegen das Schmetterling-Sterben tun? Vielfalt ist der Schlüssel! Hier fünf einfache Tipps:

- Pflanzen Sie eine Hecke mit einheimischen Sträuchern. Hecken bieten ausser Nahrung auch geschützte Ruheplätze für Falter und Puppen.
- Gibt es in Ihrem Garten Beeren, Gemüse und blühende Kräuter? Umso besser, das ernährt viele Raupen und Falterarten. Auch Ihre Grosszügigkeit ist gefragt, wenn sich etwa die Schwalbenschwanz-Raupe am Rüblikraut gütlich tut.
- Seien Sie intelligent faul, wenn es ums Aufräumen im Garten geht. Gönnen Sie unseren Schmetterlingen ein paar m². Alte, absterbende Bäume sind wichtige Überwinterungsplätze, genauso wie Asthaufen, dürre Stauden, altes Gras und Kletterpflanzen.

- Bieten Sie eine blumenreiche Wiese an. Mähen Sie selten und nicht die ganze Fläche auf einmal. So finden Schmetterlinge Nektarpflanzen und Platz für die Eiablage. Wiesenkräuter sind willkommenes Futter für Raupen.
- Reservieren Sie eine Ecke als kleine Wildnis mit Brennesseln und Disteln. Diese Pflanzen sind Nahrungsquellen für viele Raupen und Schmetterlinge.

JAHRESMITGLIEDSCHAFT

**EINZELPERSONEN
CHF 12.00**

**FAMILIEN
CHF 20.00**

**UNTERNEHMEN
CHF 50.00**

Mitmachen? Ob aktiv oder passiv, die Natur freuts immer! Möchten Sie einen Beitrag leisten und die Lebensqualität in unserem Dorf erhalten? Möchten Sie als Einzelperson oder mit der ganzen Familie umweltbewusst ihre Freizeit gestalten? Interessiert Sie die einheimische Fauna und Flora? Oder sind Sie als Unternehmen an einer nachhaltigen, ökologischen und umweltbewussten Entwicklung der Gemeinde Balgach interessiert? Dann freuen wir uns auf Sie. Jede Raupe zählt.

- MI, 27. Mai 2020**
Begehung naturfreundlicher Gemeindeflächen
- SA, 20. Juni 2020**
Pflegetag Höchstern
- MI, 12. August 2020**
Begehung private Gärten

**BALGER
NATUR**

Weitere Infos zu Events, Mitgliedschaft & Projekten
www.balger-natur.ch

SAVOIR-VIVRE

Le savoir-vivre ist die Kunst, das Leben zu geniessen. Von dieser Philosophie inspiriert, belebt der Kulturverein Balgach die Rössliwiese im Sommer 2020 mit einem Barbetrieb. Verwöhnt werden die Gäste auf dem PLACE DE L'APÉRO mit diversen Apérogetränken und -häppchen, die in Gesellschaft oder beim Boule spielen gleich doppelt so gut schmecken. Der Barbetrieb findet bei jeder Witterung statt.

BARBETRIEB RÖSSLIWIESE

Jeweils am ersten Freitag im Monat:

1. Mai 2020 *abgesagt*

5. Juni 2020

7. August 2020

4. September 2020

Zeit: 17:00 - 24:00 Uhr

Ort: Rössliwiese Balgach

Parkplatz: Nur eine beschränkte Anzahl vorhanden.



Laura Bucher

in den Regierungsrat



Regierungsratswahlen am 19. April 2020

Jetzt wählen!



Männerchor Liederkranz Balgach

Aufgrund der
Corona Krise musste
der Frühlingsbrunch
abgesagt werden.

Flohmarkt



Name*: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

*muss der Redaktion bekannt sein, wird aber nur auf Wunsch veröffentlicht.

Zu vermieten im **Neubau** an der
Balgacherstrasse 235, Heerbrugg
Lagerräume à 10, 15, 20, 30 oder 50 m²
2x Parkplatz + 1x Carport

Zu verkaufen Holz-Kohlegrill Ø 60,
Kupfer-Rote Baron
Kontakt: Erwin Göldi, 079 412 42 38

Ein Kleininserat kostet Fr. 5.- je Ausgabe. Die Texte müssen unter Barzahlung bei der Redaktion abgegeben werden (max. 4 Zeilen), spätestens bis zum jeweiligen Redaktionsschluss (siehe Impressum).

Evangelisch Balgach

Information

Aufgrund der Vorgaben des BAG und der Kantonalkirche sind sämtliche Gottesdienste bis auf weiteres abgesagt. Da die Kirchgemeindeversammlung nicht stattfinden konnte, werden wir eine Urnenabstimmung bis spätestens Ende Juni 2020 durchführen. Da es bei Drucklegung dieser Ausgabe nicht absehbar war, welche geplanten Gottesdienste und Veranstaltungen durchgeführt werden können, möchten wir Sie bitten, die kurzfristigen Hinweise in der Zeitung und auf der Homepage: www.refmittelrheintal.ch/balgach zu beachten. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Das Coronavirus hat auch die Kirchgemeinde erreicht

Ein kleines, von Auge nicht sichtbares, Virus hat unser Leben verändert. Auch das Leben in unserer Kirchgemeinde. Gottesdienste fallen aus, Seniorenmittage werden abgesagt, die Gemeinschaft am Sympa-Tisch ist auch nicht mehr möglich. Die Kirchbürgerversammlung musste abgesagt werden. Informationen diesbezüglich werden Sie noch von uns bekommen. Wir dürfen einander nicht mehr die Hand reichen, Besuche soll man möglichst unterlassen.

Wie können wir da noch Gemeinschaft leben?

Es ist schwieriger geworden. Und: Ja. Es gibt Leid und schwere Zeiten im Leben. Doch gerade die Osterbotschaft will uns Hoffnung schenken. Sie beschönigt nichts. Doch sie birgt in sich den Keim des Lebens. Sie macht Mut und Hoffnung und schenkt Kraft. Sie sagt uns, dass gerade in solchen Zeiten Gott an unserer Seite steht, uns nicht verlässt und uns, wenn nötig, auch selbst hindurch trägt. Jesus Christus hat das Leid für uns getragen. Und er ist uns in unserem Leben nahe. Und er möchte, dass wir in seinem Geist auch einander nahe sind in schweren Zeiten. So wollen wir auch als Kirchgemeinde füreinander da sein und füreinander eintreten. Die Kirche bleibt offen und gibt Raum für Stille und Gebet. Es ist auch möglich eine Kerze anzuzünden. Und die Technik bietet uns die Möglichkeit, auch ohne direk-

ten Kontakt miteinander zu reden. So können wir die Menschen, die wir sonst beim Gottesdienst, einer anderen Veranstaltung oder im Dorf beim Einkaufen sehen, auch einfach einmal anrufen und fragen: «Wie geht es dir?» - «Kann ich Ihnen irgendwie helfen?». Sie können auch uns anrufen, wenn Sie einmal jemanden zum Reden brauchen oder nicht wissen, wie sie einkaufen sollen. Wir versuchen, so gut es geht zu helfen.

Wir möchten Ihnen unsere Hand bieten

Daher bieten wir auch unsere Hilfe und Unterstützung an. Besuche sind zur Zeit kaum möglich. Doch wenn Sie alleine sind und einfach einmal mit jemandem sprechen möchten, rufen Sie uns an. Wir helfen Ihnen auch gerne mit Einkaufen, wenn Sie das Haus nicht mehr verlassen möchten.

Sie erreichen uns unter:

Pfrn. Ursula Lee: Tel.: 071 722 79 25

Pfr. Jens Mayer: Tel.: 071 722 21 60

Franziska Weder: Tel.: 071 722 39 40

Ökumenisch Balgach

«Feiern und Zeichen setzen»

Die Kirchgemeinden in Balgach feiern 2021 ihr 500-Jahr-Jubiläum

Im Jahr 1521 kam es zu einem sehr wichtigen Ereignis, welches das Bild von Balgach für immer veränderte: Balgach bekam eine eigene Pfarrei und die schon vorhandene Kapelle wurde zur Kirche geweiht. Bis zu diesem Jahr waren die Balgacher von der Pfarrei in Marbach abhängig. Diese Unabhängigkeit wurde sehr schnell durch eine neue Facette bereichert. Bereits 1528 hielt die Reformation Einzug und ein Teil der Balgacher wurde reformiert. Sie nutzten dieselbe Kirche wie die Katholiken und tun das bis zum heutigen Tage. Ihr katholisches Erbe sieht man in der heutigen reformierten Kirche sehr deutlich im Chorbereich, wo Maria und die alten Kirchenväter über die reformierten Pfarrpersonen «wachen». Aufgrund ihrer gemeinsamen Geschichte wollen die katholische Pfarrei und evangelische Kirchgemeinde im nächsten Jahr in mehreren Veranstaltungen die-

ses Jubiläum unter dem Motto «Feiern und Zeichen setzen» gemeinschaftlich begehen.

Eröffnet wird das Festjahr beim Balgatisch 2021 (dem Suppentag). Als Höhepunkt werden wir am Kilbisonntag, den 4. Juli 2021, einen grossen ökumenischen Festgottesdienst unter Teilnahme von Bischof Markus Büchel und Kirchenratspräsident Martin Schmidt feiern. Zudem ist in Kooperation mit der Primarschule Balgach ein Theaterstück zur Geschichte der Kirchgemeinden in Balgach geplant. Das Datum einer Aufführung ist noch offen.

Wir freuen uns darauf mit Ihnen gemeinsam unser Jubiläum zu feiern und die Einheit von beiden Konfessionen in unserem Dorf sichtbar zu machen.

Katholisch Balgach

Wegen der Coronavirus-Pandemie ist bei Drucklegung dieser Ausgabe nicht absehbar, welche geplanten Gottesdienste und Veranstaltungen in der nächsten Zeit durchgeführt werden können.

Bitte beachten Sie die kurzfristigen Hinweise auf der Webseite der Pfarrei: www.kath-balgach.ch, die Aushänge an der Kirche, Pfarreizentren und dem Sekretariat.

Rufen Sie an!

Unser Leben ist nicht mehr das Gleiche. Wir versichern Ihnen, dass wir als Seelsorgerinnen und Seelsorger weiter für Sie da sind. Sie können uns jederzeit anrufen (siehe unten) oder per Email kontaktieren. Selbstverständlich bleiben wir in dieser ungewissen Situation für Sie da. Sobald Sie das Bedürfnis nach einem Gespräch oder persönlicher Unterstützung verspüren, rufen Sie uns an. Nutzen Sie bitte auch Ihre Zeit, um mit Freunden und Nachbarn in dieser Zeit zu telefonieren, das tut uns allen im Moment gut!

Sekretariat (Katharina Frei):

071 722 2268 (Di-Fr. 8.00-11.00 Uhr);

sekretariat@kath-balgach.ch

Anne-Dominique Wolfers:

071 722 2369 oder 071 720 0753;
anne-dominique.wolfers@seelsorge-
einheit.ch

Carsten Wolfers:

071 722 2215 oder 076 497 8187;
carsten.wolfers@kath-balgach.ch

Beten wir!

Die Kirche bleibt offen. Mit dem gebotenen Abstand soll es möglich sein, dort zu beten, eine Kerze für die Nöte anzuzünden.

Gott unser Vater,

wir wenden uns in Zeiten der Not an Dich und bitten um Schutz vor dem Corona-Virus, das viele Opfer gefordert hat und von dem viele betroffen sind. Wir beten für die, die dafür verantwortlich sind die Natur und die Ursachen dieses Virus und der von ihm verursachten Krankheit zu untersuchen und die Übertragung einzuschränken. Leite die Hände und den Verstand der Ärzte, damit diese den Patienten mit Kompetenz und Mitgefühl helfen können, und der

Regierungen und Organisationen, die sich für die Behandlung und Überwindung dieser Epidemie einsetzen. Lasst uns für die Kranken beten, damit sie bald wieder gesund werden. Gewähre uns, o Gott, die Gnade, für das Wohl aller zu arbeiten und den Bedürftigen zu helfen. Darum bitten wir durch Jesus Christus, unseren Retter und Arzt. Amen.

(Gebet aus den Philippinen)



WOHNEN
WILLKOMMEN ZU HAUSE

Eggenberger-Wohnen GmbH
Poststrasse 6 | CH-9443 Widnau
T +41 71 888 14 30 | www.ewohnen.ch

Ihr Fachgeschäft für:
BÖDEN | VORHÄNGE | BETTEN

Veranstaltungskalender

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Auf Grund der noch immer aktuellen Situation wegen dem Coronavirus ist es nicht absehbar, wann welche Veranstaltungen durchgeführt werden können. Wir verzichten deshalb ausnahmsweise auf eine Zusammenfassung. Sie werden

von den jeweiligen wieder stattfindenden Anlässen durch den Veranstalter auf dessen Homepage oder zeitnah in der Tagespresse in Kenntnis gesetzt. Ausserdem können Sie sich unter <http://www.balgach.ch/de/aktuelles/anlaesseaktu->

<https://kalender.rheintal.com/> aktuell informieren. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Alles Gute und bleiben Sie bitte gesund.
Die Redaktion.

Die Balger Zittig erscheint wie folgt:

23. Jahrgang

Ausgabe	Redaktionsschluss	Erscheinen
Nr. 4	29.05.2020	25.06.2020
Nr. 5	14.08.2020	10.09.2020

24. Jahrgang

Ausgabe	Redaktionsschluss	Erscheinen
Nr. 1	23.10.2020	19.11.2020

Redaktion / Insetate:

Victoriadruck AG, Hauptstr. 63, 9436 Balgach
Telefon 071 722 21 54
office@victoriadruck.ch, www.victoriadruck.ch

Freie redaktionelle Mitarbeiter:

Milly Hug-Halter und Hanspeter Kuster

Auflage:

2'400 Ex. in alle Haushalte und Gewerbe von Balgach